

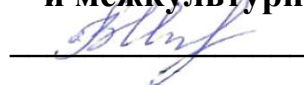
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ)
МИД РОССИИ»
ОДИНЦОВСКИЙ ФИЛИАЛ**

**ФАКУЛЬТЕТ ЛИНГВИСТИКИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ**

КАФЕДРА ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

«УТВЕРЖДАЮ»

**Декан факультета лингвистики
и межкультурной коммуникации**


В.А. Иконникова
28 августа 2023 г.

Рабочая программа практики

**НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА
(ПО ТЕМЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ)**

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки
Перевод и современные технологии в лингвистике

Квалификация выпускника
магистр

Форма обучения
Очная

Год набора - 2023

Одинцово – 2023

Рабочая программа практики «НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА (ПО ТЕМЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ)» составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Автор(ы) программы:

Смирнова У.В., канд. филол. н., доцент кафедры лингвистики и переводоведения.

Директор библиотеки:

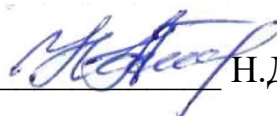


И.А. Байбикова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения факультета лингвистики и межкультурной коммуникации Одинцовского филиала МГИМО МИД России.

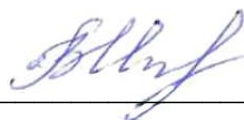
Протокол заседания № 1 от 28 августа 2023 г.

Заведующий кафедрой:



Н.Д. Паршина

Руководитель
образовательной программы:



В.А Иконникова

Содержание

1. Перечень планируемых результатов проведения практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Место практики в структуре образовательной программы. Вид, способ и форма проведения практики	15
3. Объем практики в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся	16
4. Содержание практики, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий	16
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся во время прохождения практики	22
6. Фонд оценочных материалов (средств) для проведения промежуточной аттестации обучающихся по результатам практики	22
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, Интернет-ресурсов и баз данных, необходимых для проведения практики	35
8. Методические указания для обучающихся по прохождению практики	36
9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)	36
10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики	36
11. Иные сведения и (или) материалы	37
12. Лист регистрации внесенных изменений	38

1. Перечень планируемых результатов проведения практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Цели практики

развитие научного мышления и исследовательской компетенции студентов как способности к эвристическому решению актуальных задач профессиональной деятельности в области перевода и реализации современных технологий в лингвистике; реализовать первичный и основной этапы выпускной квалификационной работы студентов по образовательной программе 45.04.02 «Лингвистика», направленность «Перевод и современные технологии в лингвистике».

Задачи практики

- 1) развивать систему представлений о особенностях проектного и исследовательского типов деятельности, системе и типологии методов научного познания;
- 2) формировать представление об актуальных наукоёмких направлениях исследований в теории перевода и лингвистике;
- 3) развивать умения применять методы научного познания в ходе самостоятельной исследовательской деятельности;
- 4) развивать умения проектировать методологию научного исследования;
- 5) развивать умения реализовывать теоретическую и практическую часть научно-исследовательской работы.

В результате прохождения практики обучающийся должен

знать

актуальную теоретическую базу и концептуальный аппарат теории перевода и ее прикладных аспектов, основные современные лингвистические концепции; приемы и технологии решения прикладных задач профессиональной переводческой деятельности; методы лингвистического исследования и методики интерпретации результатов проведенного исследования; приемы научного мышления, аналитической, поисковой деятельности.

уметь

проектировать научное исследование с учетом актуальной теоретической базы и концептуального аппарата теории перевода и ее прикладных аспектов, основных современных лингвистических концепций; применять приемы и технологии решения прикладных задач профессиональной переводческой деятельности в ходе выполнения выпускного квалификационного исследования; реализовывать методы лингвистического исследования и интерпретировать результаты проведенного исследования; применять приемы научного мышления, аналитической, поисковой деятельности.

иметь навыки и (или) опыт деятельности

проектирования научного исследования с учетом актуальной теоретической базы и концептуального аппарата теории перевода и ее прикладных аспектов, основных современных лингвистических концепций; применения приемов и технологий решения прикладных задач профессиональной переводческой деятельности в ходе выполнения выпускного квалификационного исследования; реализации методов лингвистического исследования и интерпретации результатов проведенного исследования; применения приемы научного мышления, аналитической, поисковой деятельности.

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения после прохождения практики:

<i>Коды компетенции</i>	<i>Содержание компетенций</i>	<i>Индикаторы достижения компетенций</i>	<i>Перечень планируемых результатов обучения по практике (в соответствии с профессиональными стандартами (при наличии))</i>
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	ИУК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знания: основные методы сбора и анализа информации Умения: анализировать, обобщать и воспринимать информацию Навыки: владения культурой мышления, способностью к анализу и обобщению лексикографической информации, культурой устной и письменной речи
		ИУК-1.2 Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения	Знания: способы формализации цели и методы ее достижения Умения: ставить цель и формулировать задачи по её достижению; Навыки: поиска вариантов решения проблемной ситуации
		ИУК-1.3 Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности	Знания: основные стратегии достижения цели Умения: разрабатывать стратегии достижения цели как последовательность шагов; предвидеть результат данных шагов и оценить их влияние на окружение планируемой деятельности; работать в команде Навыки: командной и проектной работы
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИУК-2.1 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость	Знания: методики формулирования цели, задач, актуальности, значимости (научной, практической, методической и иной в зависимости от типа проекта). Умения: разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы Навыки: формулирования цели, задач, актуальности, значимости, ожидаемых

		(научную, практическую, методическую и иную в зависимости от типа проекта), ожидаемые результаты и возможные сферы их применения	результатов
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИУК-2.2 Способен видеть образ результата деятельности и планировать последовательность шагов для достижения данного результата. Формирует план-график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения	Знания: методики формирования план-графика реализации проекта в целом и плана контроля его выполнения Умения: видеть образ результата деятельности и планировать последовательность шагов для достижения данного результата Навыки: формирования плана-графика реализации проекта в целом и плана контроля его выполнения.
		ИУК-2.3 Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами	Знания: методы и способов организации и координации работы участников проекта; способы преодоления разногласий и конфликтов Умения: организовать и координировать работу участников проекта; способствовать преодолению разногласий и конфликтов; обеспечить работу команды необходимыми ресурсами Навыки: организации и координации работы участников проекта, способствующих конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивающих работу команды необходимыми ресурсами
		ИУК-2.4 Представляет публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях	Знания: видов публичного представления результатов проекта. Умения: представлять публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях; Навыки: публичного представления результатов проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических семинарах и конференциях
		ИУК-2.5 Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение)	Знания: алгоритмов внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение). Умения: предлагать возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение) Навыки: внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет

			его внедрение)
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	ИУК-3.1 Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели	Знания: стратегий планирования командной работой, распределения поручений и делегирования полномочий членам команды Умения: вырабатывать стратегию сотрудничества и на ее основе организует работу команды для достижения поставленной цели Навыки: выработки стратегий сотрудничества в команде
		ИУК-3.2 Учитывает в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий	Знания: особенностей организации обсуждения разных идей и мнений. Умения: учитывать в своей социальной и профессиональной деятельности интересы, особенности поведения и мнения (включая критические) людей, с которыми работает/взаимодействует, в том числе посредством корректировки своих действий; Навыки: корректировки своих действий.
		ИУК-3.3 Обладает навыками преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон	Знания: способов преодоления разногласий и конфликтов в команде Умения: преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон; Навыки: преодоления возникающих в команде разногласий, споров и конфликтов на основе учета интересов всех сторон
		ИУК-3.4 Предвидит результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий	Знания: стратегий предвидения результатов личных и коллективных действий Умения: предвидеть результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий; Навыки: предвидения, результаты (последствия) как личных, так и коллективных действий
		ИУК-3.5 Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды. Организует обсуждение разных идей и мнений	Знания: особенностей организации командной работы Умения: планировать командную работу, распределять поручения и делегировать полномочия членам команды Навыки: организации обсуждения разных идей и мнений
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том	ИУК-4.1 Демонстрирует интегративные умения,	Знания: основные понятия, концепции, модели, теории лингвистических дисциплин Умения: умеет анализировать

	числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.)	лингвистические данные с помощью методов лингвистического исследования, в том числе с применением электронных средств (напр., электронные корпуса) Навыки: владеет средствами родного и иностранного языков в пределах формального регистра; языковыми средствами научного и публицистического функционального стиля (лексикой, синтаксическими конструкциями, вербальными способами организации текста)
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИУК-4.2 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные	Знания: методологии получения научных знаний; особенностей жанров устной научной речи (доклад и презентация) Умения: в коммуникативных актах диалогического и полилогического характера вести беседу с целью обмена фактической информацией и объяснения, доказательства собственной точки зрения Навыки: владеет навыками представления результатов собственного исследования в форме устного сообщения, связного и логичного, соответствующего жанрам устной речи доклад и презентация или письменного высказывания (диссертация)
		ИУК-4.3 Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях	Знания: знает правила ведения профессиональной дискуссии и достижения коммуникативного успеха Умения: в коммуникативных актах диалогического и полилогического характера создавать убедительное, доказательное, логичное и связное устное высказывание, адекватное ситуации общения (реализуется в беседах (в том числе, с экзаменатором), дискуссиях, и др. полемических жанрах) Навыки: сравнивать и сопоставлять лингвистические данные и факты, точки зрения, концепции, теории, модели и оформлять результаты сравнения в форме устного или письменного высказывания связного и логичного, соответствующего нормам научного стиля.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИУК-5.1 Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с	Знания: способов адекватной интерпретации особенностей поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей Умения: адекватно объяснить особенности поведения и мотивации

		ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей	людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей Навыки: адекватного объяснения специфики поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знания причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИУК-5.2 Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач	Знания: способов создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач Умения: создать недискриминационную среду взаимодействия при выполнении профессиональных задач Навыки: создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	ИУК-6.1 Находит и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития	Знания: Способы и методы профессиональной самооценки, самообучения и самоконтроля, для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, нравственного самосовершенствования Умения: повышать квалификацию и мастерство, критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития Навыки: инновационными методиками повышения квалификации в области анализа лексических единиц (корпусная лингвистика, работа с современными типами электронных онлайн словарей, базами данных, сетевыми ресурсами и т.д.)
		ИУК-6.2 Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста	Знания: методики выделения авторского вклада в проводимое исследование Умения: выделять и обосновывать авторский вклад в проводимое исследование; оценивать его научную новизну и практическую значимость при условии уважительного отношения к вкладу и достижениям других исследователей, соблюдения научной этики и авторских прав Навыки: выделения и обоснования авторского вклада в проводимое исследование; оценивания его научной новизны и практической значимости при условии уважительного отношения к вкладу и достижениям других исследователей, соблюдения научной этики и авторских

			прав
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	ИУК-6.3 Планирует профессиональную траекторию с учетом особенностей как профессиональной, так и других видов деятельности и требований рынка труда	Знания: Требования рынка труда и предложения образовательных услуг для выстраивания траектории собственного профессионального роста. Умения: Выстраивать траекторию собственного профессионального роста, анализируя требования рынка труда и предложения образовательных услуг. Навыки: Методикой поиска образовательного контента для выстраивания траектории собственного профессионального роста.
		ИУК-6.4 Действует в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом, имеющихся ресурсов	Знания: стратегий планирования и реализации деятельности в условиях неопределенности Умения: действовать в условиях неопределенности, корректируя планы и шаги по их реализации с учетом, имеющихся ресурсов Навыки: профессионального саморазвития и планирования
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ИОПК-1.1 Знает основные актуальные направления современных лингвистических исследований; свободно оперирует основными понятиями языкознания (язык, речь, речевая деятельность, функции языка, семиотическая природа языка, текст, прагматика текста, взаимоотношение языка, культуры, мышления, коммуникации); знает основные исторические этапы развития лингвистических идей и парадигм	Знания: основные актуальные направления современных лингвистических исследований; основные исторические этапы развития лингвистических идей и парадигм Умения: свободно оперировать основными понятиями языкознания (язык, речь, речевая деятельность, функции языка, семиотическая природа языка, текст, прагматика текста, взаимоотношение языка, культуры, мышления, коммуникации) Навыки: проведения лингвистической экспертизы
		Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и	ИОПК-1.2 Знает и применяет на практике систему ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка

	представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка		
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ИОПК-2.1 Знает особенности иноязычной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках; системно оценивает достижения и вклад в лингвистику отечественных и зарубежных учёных	Знания: специфики иноязычной картины мира, основных особенностей научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках Умения: системно оценивать достижения и вклад в лингвистику отечественных и зарубежных учёных Навыки: работа в мультикультурной среде; выполнение устных видов перевода аутентичных текстов по специальности (уровень владения C1) с английского языка на русский и с русского на английский язык.
		ИОПК-2.2 Умеет отслеживать, осваивать и применять передовой опыт проведения научных исследований; знает основной круг актуальных проблем в избранной области научной деятельности, и ведущие способы (методы, алгоритмы) их решения	Знания: основного круга актуальных проблем в избранной области научной деятельности, и ведущих способов (методов, алгоритмов) их решения Умения: отслеживать, осваивать и применять передовой опыт проведения научных исследований Навыки: отслеживания, осваивания и применения передового опыта проведения научных исследований
ОПК-3	Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	ИОПК-3.1 Знает общедидактические принципы обучения и воспитания, а также современные методики и технологии организации контактного и дистантного образовательного процесса и умеет применять их при изучении и обучении иностранным языкам, культурам и переводу	Знания: общедидактические принципы обучения и воспитания, методология получения научных знаний; методики организации образовательного процесса Умения: отбирать (отсеивать) существенные (имеющие отношение к проблеме) факты из совокупности лингвистических фактов; пользоваться современными технологиями при организации образовательного процесса Навыки: осуществлять переводческий анализ текста (на предпереводческом и переводческом этапах), определяя цель текста (информирование, убеждение) и характер языковых средств, используемых автором текста для достижения данной цели; владение электронными средствами проведения лингвистического исследования и средствами оформления результатов исследования.
		ИОПК-3.2 Владеет современными информационно-коммуникационным и технологиями, необходимыми для	Знания: знать основные понятия, концепции, модели языковой политики в рамках изучаемой дисциплины Умения: осуществлять письменный перевод с комментарием, обосновывающим переводческие

	использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	организации контактного и дистантного обучения и воспитания при изучении и обучении иностранным языкам, культурам и переводу	решения (выбор переводческой трансформации); применять основные понятия, концепции языковой политики на практике; давать оценку социокультурным фактам в условиях межкультурного делового взаимодействия Навыки: навыки владения электронными средствами проведения лингвистического исследования и средствами оформления результатов исследования; навыки работы в мультикультурной сред
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ИОПК-4.1 Обладает практическими умениями понимать механизмы создания текстов как целостной системы, а также пользоваться этими механизмами как нормами в процессе порождения устной и письменной речи на иностранном языке	Знания: алгоритм интерпретации лингвистические данные, явления и факты в устном и письменном высказывании, соответствующем жанрам научной речи и нормам научного стиля Умения: применять концепции, теории, модели для объяснения лингвистических фактов и представлять объяснение в форме устного и письменного связного и логичного высказывания, соответствующего нормам научного стиля. Навыки: создавать и понимать речевые произведения, соответствующие нормам научного стиля, на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах
		ИОПК-4.2 Знает и понимает коммуникативную, жанрово-стилевую структуру текстов, функционирующих в разных социально-коммуникативных условиях; умеет пользоваться механизмом, управляющим эффективным прагматическим и эстетическим воздействием текста	Знания: знать коммуникативную, жанрово-стилевую структуру текстов, функционирующих в разных социально-коммуникативных условиях; методики составления глоссария; методики разработки тезауруса по предметному полю как средства отбора лексических единиц для включения в глоссарий Умения: в рамках решения коммуникативных задач информирования, объяснения, доказательства создавать доказательное, логичное и связное устное высказывание по темам направления подготовки, адекватное ситуации по цели, языковым средствам и по способам формирования и формулирования мысли Навыки: создание текстов на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах, способных эффективно функционировать в разных социально-коммуникативных условиях
	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к	ИОПК-4.3 Владеет официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения; умеет распознавать лингвистические	Знания: официального, нейтрального и неофициального регистров общения, лингвистических маркеров социальных отношений Умения: распознавать лингвистические маркеры социальных отношений; давать оценку лингвистическим фактам, данным, концепциям, теориям,

	официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	маркеры социальных отношений и адекватно их использовать	моделям Навыки: владения языковыми средствами научного и публицистического функционального стиля (лексикой, синтаксическими конструкциями, вербальными способами организации текста)
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	ИОПК-5.1 Знает правила речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка, способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знания инокультурной картины мира	Знания: правил речевого общения в иноязычном социуме, правил и традиций межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка Умения: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знания инокультурной картины мира Навыки: осуществления межъязыковой и межкультурной коммуникации
		ИОПК-5.2 Понимает природу и системность культурных различий; умеет распознавать культурно значимые параметры ситуации общения; оперирует пресуппозициями, позволяющими интерпретировать фоновые знания и ценностные установки, характерные для данной культуры; обладает гибкостью в организации регуляции коммуникативного взаимодействия, включая характерные для данной культурной ситуации параметры	Знания: природы и системности культурных различий Умения: распознавать культурно значимые параметры ситуации общения; оперировать пресуппозициями, позволяющими интерпретировать фоновые знания и ценностные установки, характерные для данной культуры Навыки: гибкости в организации регуляции коммуникативного взаимодействия, включая характерные для данной культурной ситуации параметры
	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями	ИОПК-5.3 Использует потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия в инокультурном контексте; умеет распознавать	Знания: коммуникативного потенциала языковых и речевых единиц и средств Умения: использовать потенциал языка для достижения коммуникативных целей и желаемого воздействия в инокультурном контексте Навыки: распознавания маркеров речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях

	межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	маркеры речевой характеристики человека (социальное положение, этническая принадлежность и др.) на всех уровнях языка	языка
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию	ИОПК-6.1 Знает и умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, а также приемы составления и оформления научной документации. Владеет современными информационно-коммуникационным и технологиями, необходимыми для осуществления поиска, анализа и обработки научных данных	Знания: современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, а также приемов составления и оформления научной документации Умения: применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, а также приемы составления и оформления научной документации Навыки: применения современных технологий сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных, а также приемов составления и оформления научной документации
		ИОПК-6.2 Выделяет и обосновывает авторский вклад в проводимое исследование; оценивает его научную новизну и практическую значимость при условии уважительного отношения к вкладу и достижениям других исследователей, соблюдения научной этики и авторских прав	Знания: методики выделения авторского вклада в проводимое исследование Умения: выделять и обосновывать авторский вклад в проводимое исследование; оценивать его научную новизну и практическую значимость при условии уважительного отношения к вкладу и достижениям других исследователей, соблюдения научной этики и авторских прав Навыки: выделения и обоснования авторского вклада в проводимое исследование; оценивания его научной новизны и практической значимости при условии уважительного отношения к вкладу и достижениям других исследователей, соблюдения научной этики и авторских прав
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления	ИОПК-7.1 Имеет представление о свойствах информации, основных информационных процессах, принципах	Знания: свойств информации, основных информационных процессах, принципов функционирования информационно-поисковых систем, методов сбора информации Умения: работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими

	знаний и обработки вербальной информации	функционирования информационно-поисковых систем, методах сбора информации. Умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации	системами представления знаний и обработки вербальной информации Навыки: работы с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и другими системами представления знаний и обработки вербальной информации
ОПК-7	Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ИОПК-7.2 Осуществляет поиск информации в базах данных по различным показателям для решения прикладных задач профессиональной деятельности	Знания: различных способов поиска информации в базах данных по различным показателям для решения прикладных задач профессиональной деятельности Умения: осуществлять поиск информации в базах данных по различным показателям для решения прикладных задач профессиональной деятельности Навыки: поиска информации в базах данных по различным показателям для решения прикладных задач профессиональной деятельности

2. Место практики в структуре образовательной программы. Вид, способ и форма проведения практики

Практика "Научно-исследовательская работа (по теме выпускной квалификационной работы)" (Б2.О.01.01(П)) относится к обязательной части учебного плана.

Для прохождения практики необходимы знания, умения и навыки, сформированные в процессе освоения следующих дисциплин (модулей) и практик:

Компьютерная и корпусная лингвистика
Лингвокультурологический анализ и интерпретация текста
Практикум по письменному переводу в области экономики, управления и права
Практикум по устному переводу
Обработка данных естественного языка
Современные инструменты переводческой деятельности
Редактирование текста
Терминоведение: теория и практика
Филологический анализ текста
Переводческая практика
Практический курс письменного перевода
Актуальные проблемы современной лингвистики
Переводоведение
Теория и практика межкультурной коммуникации
Иностранный язык (основной)
Иностранный язык (второй)

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

				ТОВКИ		ОВКИ		
Первый этап								
1.1	<p>Планирование диссертационного исследования</p> <ul style="list-style-type: none"> - формирование плана преддипломной практики; - верификация знаний нормативно-правовыми требованиями к библиографическому описанию теоретических источников диссертационного исследования, используемых источников языкового материала и лексикографической базы исследования; - выверка эффективности использования в Научно-исследовательской деятельности современных баз данных, информационно-справочных электронных ресурсов, а также порядка использования современных электронных источников информации. 	16			2		14	СЛ

1.2	<p>Проектно-целевая база диссертационного исследования:</p> <ul style="list-style-type: none"> - обоснование разрабатываемой проблематики и актуальности темы исследования; - анализ теоретических источников и консолидация теоретической базы научного исследования, - верификация обоснованности цели и задач диссертационного исследования; - выверка обоснованности разработки объекта и предмета исследования в проектно-целевом блоке диссертации; - систематизация и верификация используемых в диссертации методов научного исследования, - анализ источников языкового материала исследования по видам, достоверности, верифицируемости; - подтверждение закономерности привлечения и эффективности апробации новых электронных баз справочно-информационных данных, лингвистических корпусов, электронных словарей, глоссарных баз действующих интернет-сайтов; - обоснование гипотезы аучного исследования; - обоснование новизны разрабатываемой в диссертационном исследовании аучной проблемы; - определение прикладных аспектов диссертационного исследования, то есть области практического применения результатов проведенного исследования; - верификация структуры диссертационного исследования, в аспекте отражения логики построения научного 	110			8	102	ОТИ	
-----	---	-----	--	--	---	-----	-----	--

Промежуточная аттестация (2 семестр) - зачет								
2.1	Зачет							
Второй этап								
3.1	<p>теоретическая часть диссертационного исследования:</p> <ul style="list-style-type: none"> - обоснование теоретических подходов к исследованию Научной проблемы в русле концепций и парадигм современной лингвистики и сопряженных областей науки; - разработка и верификация концептуального аппарата Научного исследования, выверка дефиниций и актуализации в тексте диссертационного исследования основных терминологических единиц исследования; - выверка способов изложения теоретического обоснования диссертационного исследования в аспектах логичности, смысловой завершенности изложения материала, проблемно-аналитического характера представления теоретических положений диссертационного исследования и их подтверждения эмпирической базой исследования; 	62			6		56	ТОИ

3.2	<p>Практическая часть диссертационного исследования:</p> <ul style="list-style-type: none"> - подтверждение обоснованности положений теоретической части диссертационного исследования разрабатываемым языковым материалом исследования; - верификация действительности лингвистических методов анализа языкового материала, - анализ эффективности применяемых технологий предпереводческого и переводческого анализа языкового материала исследования; - разработка методики статистической обработки данных по результатам проведенного исследования языкового материала; - проверка достоверности результатов на основе совокупных, выборочных, интегрирующих данных анализа языкового материала исследования; 	64			4		60	ПАИ
Промежуточная аттестация (3 семестр) - зачет с оценкой								
4.1	Зачет с оценкой							
ИТОГО:		252			20		232	

(расшифровку аббревиатур форм текущего контроля успеваемости см. в п. 6.1.2а)

4.2 Содержание практики, структурированное по разделам (темам)

Первый этап

1.1. Планирование диссертационного исследования

- формирование плана преддипломной практики;
- верификация знаний нормативно-правовыми требованиями к библиографическому описанию теоретических источников диссертационного исследования, используемых источников языкового материала и лексикографической базы исследования;
- выверка эффективности использования в Научно-исследовательской деятельности современных баз данных, информационно-справочных электронных ресурсов, а также порядка использования

- современных электронных источников информации.

оформленный по требованиям список литературы по проблеме исследования

1.2. Проектно-целевая база диссертационного исследования:

- Обоснование разрабатываемой проблематики и актуальности темы исследования;
- анализ теоретических источников и консолидация теоретической базы научного исследования,
- верификация обоснованности цели и задач диссертационного исследования;
- выверка обоснованности разработки объекта и предмета исследования в проектно-целевом блоке диссертации;
- систематизация и верификация используемых в диссертации методов научного исследования,
- анализ источников языкового материала исследования по видам, достоверности, верифицируемости;
- подтверждение закономерности привлечения и эффективности апробации новых электронных баз справочно-информационных данных, лингвистических корпусов, электронных словарей, глоссарных баз действующих интернет-сайтов;
- обоснование гипотезы научного исследования;
- обоснование новизны разрабатываемой в диссертационном исследовании научной проблемы;
- определение прикладных аспектов диссертационного исследования, то есть области практического применения результатов проведенного исследования;
- верификация структуры диссертационного исследования, в аспекте отражения логики построения научного исследования.

обоснование темы планируемого исследования, включающее аргументацию актуальности планируемого исследования, цели, задач, объекта и предмета исследования, гипотезы исследования и планируемых к защите положений выпускного квалификационного исследования, выбор и описание методов планируемого исследования и методологии его проведения, прогнозируемой теоретической и практической значимости исследования, прогнозируемой новизны;

литературный обзор степени изученности проблемы

Промежуточная аттестация (2 семестр) - зачет

2.1. Зачет

Второй этап

3.1. Теоретическая часть диссертационного исследования:

- обоснование теоретических подходов к исследованию Научной проблемы в русле концепций и парадигм современной лингвистики и сопряженных

областей науки;

- разработка и верификация концептуального аппарата Научного исследования, выверка дефиниций и актуализации в тексте диссертационного исследования основных терминологических единиц исследования;

- выверка способов изложения теоретического обоснования диссертационного исследования в аспектах логичности, смысловой завершенности изложения материала, проблемно-аналитического характера представления теоретических положений диссертационного исследования и их подтверждения эмпирической базой исследования;

теоретическая часть исследования;

3.2. Практическая часть диссертационного исследования:

- подтверждение обоснованности положений теоретической части диссертационного исследования разрабатываемым языковым материалом исследования;

- верификация действенности лингвистических методов анализа языкового материала,

- анализ эффективности применяемых технологий предпереводческого и переводческого анализа языкового материала исследования;

- разработка методики статистической обработки данных по результатам проведенного исследования

языкового материала;

- проверка достоверности результатов на основе совокупных, выборочных, интегрирующих данных анализа языкового материала исследования;

портфолио корпуса исследуемых текстов с подробным разбором нескольких примеров по разработанной в работе методологии исследования;

практическая часть диссертационного исследования

Промежуточная аттестация (3 семестр) - зачет с оценкой

4.1. Зачет с оценкой

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся во время прохождения практики

Материалы, необходимые для выполнения НИР (по теме выпускной квалификационной работы) и подготовки к текущей и промежуточной аттестации, размещены в ресурсе MOODLE ЭИОС МГИМО.

В библиотечном фонде в полном объеме представлен список основной и рекомендованной литературы, у обучающихся имеется доступ к рекомендованным электронным ресурсам.

6. Фонд оценочных материалов (средств) для проведения промежуточной аттестации обучающихся по результатам практики

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по практике (формы отчетности)

1) *Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения*

образовательной программы

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) практики (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Наименование оценочного средства (формы отчетности по практике)
1.1	<p>Планирование диссертационного исследования</p> <ul style="list-style-type: none"> - формирование плана преддипломной практики; - верификация знаний нормативно-правовыми требованиями к библиографическому описанию теоретических источников диссертационного исследования, используемых источников языкового материала и лексикографической базы исследования; - выверка эффективности использования в Научно-исследовательской деятельности современных баз данных, информационно-справочных электронных ресурсов, а также порядка использования современных электронных источников информации. 	<p>УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7</p>	<p>ИУК-1.1, ИУК-1.2, ИУК-1.3, ИУК-2.1, ИУК-2.2, ИУК-2.3, ИУК-2.4, ИУК-2.5, ИУК-3.1, ИУК-3.2, ИУК-3.3, ИУК-3.4, ИУК-3.5, ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИУК-5.1, ИУК-5.2, ИУК-6.1, ИУК-6.2, ИУК-6.3, ИУК-6.4, ИОПК-1.1, ИОПК-1.2, ИОПК-2.1, ИОПК-2.2, ИОПК-3.1, ИОПК-3.2, ИОПК-4.1, ИОПК-4.2, ИОПК-4.3, ИОПК-5.1, ИОПК-5.2, ИОПК-5.3, ИОПК-6.1, ИОПК-6.2, ИОПК-7.1, ИОПК-7.2</p>	<p>СЛ</p>
1.2	<p>Проектно-целевая база диссертационного исследования:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Обоснование разрабатываемой проблематики и актуальности темы исследования; - анализ теоретических источников и консолидация теоретической базы научного исследования, - верификация обоснованности цели и задач диссертационного исследования; - выверка обоснованности 	<p>УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7</p>	<p>ИУК-1.1, ИУК-1.2, ИУК-1.3, ИУК-2.1, ИУК-2.2, ИУК-2.3, ИУК-2.4, ИУК-2.5, ИУК-3.1, ИУК-3.2, ИУК-3.3, ИУК-3.4, ИУК-3.5, ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИУК-5.1, ИУК-5.2, ИУК-6.1, ИУК-6.2, ИУК-6.3, ИУК-6.4, ИОПК-1.1, ИОПК-1.2, ИОПК-2.1, ИОПК-2.2, ИОПК-3.1, ИОПК-3.2, ИОПК-4.1, ИОПК-4.2, ИОПК-4.3, ИОПК-5.1, ИОПК-5.2, ИОПК-5.3, ИОПК-6.1, ИОПК-6.2, ИОПК-7.1, ИОПК-7.2</p>	<p>ОТИ</p>

	<p>разработки объекта и предмета исследования в проектно-целевом блоке диссертации;</p> <ul style="list-style-type: none"> - систематизация и верификация используемых в диссертации методов научного исследования, - анализ источников языкового материала исследования по видам, достоверности, верифицируемости; - подтверждение закономерности привлечения и эффективности апробации новых электронных баз справочно-информационных данных, лингвистических корпусов, электронных словарей, глоссарных баз действующих интернет-сайтов; - обоснование гипотезы научного исследования; - обоснование новизны разрабатываемой в диссертационном исследовании научной проблемы; - определение прикладных аспектов диссертационного исследования, то есть области практического применения результатов проведенного исследования; - верификация структуры диссертационного исследования, в аспекте отражения логики построения научного исследования. 			
2.1	Зачет	<p>УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7</p>	<p>ИУК-1.1, ИУК-1.2, ИУК-1.3, ИУК-2.1, ИУК-2.2, ИУК-2.3, ИУК-2.4, ИУК-2.5, ИУК-3.1, ИУК-3.2, ИУК-3.3, ИУК-3.4, ИУК-3.5, ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИУК-5.1, ИУК-5.2, ИУК-6.1, ИУК-6.2, ИУК-6.3, ИУК-6.4, ИОПК-1.1, ИОПК-1.2, ИОПК-2.1, ИОПК-2.2, ИОПК-3.1, ИОПК-3.2,</p>	

			ИОПК-4.1, ИОПК-4.2, ИОПК-4.3, ИОПК-5.1, ИОПК-5.2, ИОПК-5.3, ИОПК-6.1, ИОПК-6.2, ИОПК-7.1, ИОПК-7.2	
3.1	<p>Теоретическая часть диссертационного исследования:</p> <ul style="list-style-type: none"> - обоснование теоретических подходов к исследованию Научной проблемы в русле концепций и парадигм современной лингвистики и сопряженных областей науки; - разработка и верификация концептуального аппарата Научного исследования, выверка дефиниций и актуализации в тексте диссертационного исследования основных терминологических единиц исследования; - выверка способов изложения теоретического обоснования диссертационного исследования в аспектах логичности, смысловой завершенности изложения материала, проблемно-аналитического характера представления теоретических положений диссертационного исследования и их подтверждения эмпирической базой исследования; 	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	ИУК-1.1, ИУК-1.2, ИУК-1.3, ИУК-2.1, ИУК-2.2, ИУК-2.3, ИУК-2.4, ИУК-2.5, ИУК-3.1, ИУК-3.2, ИУК-3.3, ИУК-3.4, ИУК-3.5, ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИУК-5.1, ИУК-5.2, ИУК-6.1, ИУК-6.2, ИУК-6.3, ИУК-6.4, ИОПК-1.1, ИОПК-1.2, ИОПК-2.1, ИОПК-2.2, ИОПК-3.1, ИОПК-3.2, ИОПК-4.1, ИОПК-4.2, ИОПК-4.3, ИОПК-5.1, ИОПК-5.2, ИОПК-5.3, ИОПК-6.1, ИОПК-6.2, ИОПК-7.1, ИОПК-7.2	ТОИ
3.2	<p>Практическая часть диссертационного исследования:</p> <ul style="list-style-type: none"> - подтверждение обоснованности положений теоретической части диссертационного исследования разрабатываемым языковым материалом исследования; - верификация 	УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7	ИУК-1.1, ИУК-1.2, ИУК-1.3, ИУК-2.1, ИУК-2.2, ИУК-2.3, ИУК-2.4, ИУК-2.5, ИУК-3.1, ИУК-3.2, ИУК-3.3, ИУК-3.4, ИУК-3.5, ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИУК-5.1, ИУК-5.2, ИУК-6.1, ИУК-6.2, ИУК-6.3, ИУК-6.4, ИОПК-1.1, ИОПК-1.2, ИОПК-2.1, ИОПК-2.2, ИОПК-3.1, ИОПК-3.2, ИОПК-4.1, ИОПК-4.2, ИОПК-4.3, ИОПК-5.1,	ПАИ

	<p>действенности лингвистических методов анализа языкового материала,</p> <p>- анализ эффективности применяемых технологий предпереводческого и переводческого анализа языкового материала исследования;</p> <p>- разработка методики статистической обработки данных по результатам проведенного исследования языкового материала;</p> <p>- проверка достоверности результатов на основе совокупных, выборочных, интегрирующих данных анализа языкового материала исследования;</p>		<p>ИОПК-5.2, ИОПК-5.3, ИОПК-6.1, ИОПК-6.2, ИОПК-7.1, ИОПК-7.2</p>	
4.1	Зачет с оценкой	<p>УК-1, УК-2, УК-3, УК-4, УК-5, УК-6, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7</p>	<p>ИУК-1.1, ИУК-1.2, ИУК-1.3, ИУК-2.1, ИУК-2.2, ИУК-2.3, ИУК-2.4, ИУК-2.5, ИУК-3.1, ИУК-3.2, ИУК-3.3, ИУК-3.4, ИУК-3.5, ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИУК-5.1, ИУК-5.2, ИУК-6.1, ИУК-6.2, ИУК-6.3, ИУК-6.4, ИОПК-1.1, ИОПК-1.2, ИОПК-2.1, ИОПК-2.2, ИОПК-3.1, ИОПК-3.2, ИОПК-4.1, ИОПК-4.2, ИОПК-4.3, ИОПК-5.1, ИОПК-5.2, ИОПК-5.3, ИОПК-6.1, ИОПК-6.2, ИОПК-7.1, ИОПК-7.2</p>	

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования

№ п/п	Наименование оценочного средства (формы отчетности по практике)	Краткая характеристика оценочного средства (формы отчетности по практике)	Представление оценочного средства в фонде
1	Список литературы (СЛ)	Формирование списка источников по проблеме исследования с соблюдением требований к библиографическому описанию теоретических источников диссертационного исследования, используемых источников языкового материала и лексикографической базы исследования и с учетом использования современных баз данных и информационно-справочных электронных ресурсов.	текстовый документ
2	Обоснование темы исследования (ОТИ)	Обоснование разрабатываемой проблематики и актуальности темы исследования, проектирование проектно-целевого блока диссертации в контексте постановки цели,	текстовый документ

		задач, обоснованного выбора объекта и предмета исследования, прогнозирования научной новизны, теоретической и практической значимости, методологической основы исследования.	
3	Теоретические основы исследования (ТОИ)	Изложение теоретического обоснования диссертационного исследования при условии проблемно-аналитического характера представления теоретических положений	текстовый документ
4	Практические аспекты исследования (ПАИ)	Представление верифицированного языкового материала исследования, подтверждающего обоснованность положений теоретической части и разработанного с помощью актуальных лингвистических методов	текстовый документ

б) Описание шкал оценивания

Список литературы	A (90-100%)	список использованных источников и литературы выполнен с соблюдением требований к оформлению; полон и достаточен для проблемно-аналитического изложения теоретического материала; составляет не менее 40 позиций; учитывает научно-исследовательские работы отечественных и зарубежных лидеров научного направления и исследования по проблематике работы за последние 5 лет
	B (82-89%)	список использованных источников и литературы в целом выполнен с соблюдением требований к оформлению; полон и достаточен для проблемно-аналитического изложения теоретического материала; составляет не менее 40 позиций; в целом учитывает научно-исследовательские работы отечественных и зарубежных лидеров научного направления и исследования по проблематике работы за последние 5 лет
	C (75-81%)	список использованных источников и литературы выполнен с соблюдением требований к оформлению, но есть ряд погрешностей в оформлении, такие как не различение тире и дефис, отсутствие указания страниц для ряда источников; в целом полон и достаточен для проблемно-аналитического изложения теоретического материала; составляет не менее 40 позиций; учитываются научно-исследовательские работы отечественных и зарубежных лидеров научного направления и исследования по проблематике работы за последние 5 лет, но отсутствуют некоторые ключевые работы по проблеме исследования
	D (67-74%)	оформление списка использованных источников и литературы выполнено с погрешностями; не является полным, но достаточным для проблемно-аналитического изложения теоретического материала; составляет от 35 до 25 позиций; в целом, но всегда учитываются научно-исследовательские работы отечественных и зарубежных лидеров научного направления и исследования по проблематике работы за последние 5 лет

	Е (60-66%)	оформление списка использованных источников и литературы выполнено с погрешностями; лишь частично является достаточным для проблемно-аналитического изложения теоретического материала; составляет от 30 до 20 позиций; не всегда учитываются научно-исследовательские работы отечественных и зарубежных лидеров научного направления и исследования по проблематике работы за последние 5 лет
	F (менее 60%)	список использованных источников и литературы выполнен с нарушением требований к оформлению; не является полным и достаточным для проблемно-аналитического изложения теоретического материала; составляет менее 20 позиций; не учитываются научно-исследовательские работы отечественных и зарубежных лидеров научного направления и исследования по проблематике работы за последние 5 лет
Обоснование темы исследования	А (90-100%)	постановка проблемы и обоснование актуальности темы исследования полностью соответствует современным задачам и перспективам развития научных исследований по направлению «Перевод и современные направления в лингвистике»; постановка проблемы включает все необходимые компоненты, в том числе правильно сформулированные цели и задачи исследования, его объект и предмет, материал с указанием планируемого объема исследуемого материала и его источников; кратко обоснованы теоретические подходы к исследованию проблематики работы; прогнозируется теоретическая и практическая значимость работы и ее научная новизна; изложена методология исследования и планируемые к реализации актуальные лингвистические методы исследования; соблюдены требования к стилю и оформлению научных работ
	В (82-89%)	постановка проблемы и обоснование актуальности темы исследования в целом соответствует современным задачам и перспективам развития научных исследований по направлению «Перевод и современные направления в лингвистике»; постановка проблемы включает все необходимые компоненты, в том числе правильно сформулированные цели и задачи исследования, его объект и предмет, материал с указанием планируемого объема исследуемого материала и его источников; в целом обоснованы теоретические подходы к исследованию проблематики работы; прогнозируется теоретическая и практическая значимость работы и ее научная новизна; в общем изложена методология исследования и планируемые к реализации актуальные лингвистические методы исследования; соблюдены требования к стилю и оформлению научных работ

	С (75-81%)	<p>постановка проблемы и обоснование актуальности темы исследования не полностью соответствует современным задачам и перспективам развития научных исследований по направлению «Перевод и современные направления в лингвистике»;</p> <p>постановка проблемы включает все необходимые компоненты, но при формулировке цели и задачи исследования, его объекта и предмета допущены погрешности; в целом обоснованы теоретические подходы к исследованию проблематики работы, но не все из них актуальны; прогнозируемая теоретическая и практическая значимость работы и ее научная новизна в целом соответствуют поставленным задачам исследования; методология исследования и планируемые к реализации актуальные лингвистические методы исследования изложены с погрешностями; соблюдены требования к стилю и оформлению научных работ</p>
	D (67-74%)	<p>обоснование темы исследования включает основные компоненты постановки проблемы, однако в формулировках цели и задач исследования, его объекта и предмета допущены погрешности;</p> <p>использованные источники литературы не достаточны для обоснования актуальности, научной и практической значимости темы; обоснование актуальности, научной и практической значимости темы не вполне соответствует современному состоянию и перспективам развития научных исследований по направлению «Перевод и современные направления в лингвистике»;</p> <p>планируемые к использованию методы лингвистического исследования не вполне эффективны в решении исследовательских задач;</p> <p>содержание и структура работы не полностью соответствуют поставленным задачам исследования;</p> <p>база источников исследования не позволяет качественно решить все поставленные в работе задачи; планируемая теоретическая и практическая значимость не полностью соответствуют основным положениям и поставленным задачам исследования;</p> <p>при оформлении научных работ допущен ряд погрешностей</p>

	E (60-66%)	<p>обоснование темы исследования включает основные компоненты постановки проблемы, однако в формулировках цели и задач исследования, его объекта и предмета допущены ошибки; использованные источники литературы носят формальный характер, обоснование актуальности, научной и практической значимости темы не соответствует современному состоянию и перспективам развития научных исследований по направлению «Перевод и современные направления в лингвистике»; планируемые к использованию методы лингвистического исследования недостаточно эффективны в решении исследовательских задач; содержание и структура работы не соответствуют поставленным задачам исследования; база источников исследования не позволяет качественно решить все поставленные в работе задачи; планируемая теоретическая и практическая значимость не соответствуют основным положениям и поставленным задачам исследования; нарушен ряд основных требований к оформлению научных работ.</p>
	F (менее 60%)	<p>обоснование темы выпускной квалификационной работы не имеет логичной структуры и не выполняет функцию постановки проблемы исследования; планируемые к использованию методы лингвистического исследования неэффективны в решении исследовательских задач; отсутствуют структурные компоненты обоснования: цели, задачи исследования, объект и предмет исследования, теоретическая и практическая значимость работы и ее научная новизна, методология исследования. Не соблюдены требования к оформлению научных работ</p>
Теоретические основы исследования	A (90-100%)	<p>содержание и структура исследования соответствуют сформированным цели и задачам, логике научного исследования; изложение материала носит проблемно-аналитический характер, отличается логичностью и смысловой завершенностью; промежуточные и итоговые выводы работы соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования; все текстовые заимствования оформлены в качестве цитат и сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования сбалансировано сочетаются с оригинальным авторским текстом и являются результатом аналитической работы с широким кругом источников и литературы; соблюдены требования к стилю и оформлению научных работ</p>
	B (82-89%)	<p>содержание и структура исследования в целом соответствуют сформированным цели и задачам, логике научного исследования; изложение материала в целом носит проблемно-аналитический характер, отличается логичностью и смысловой завершенностью; промежуточные и итоговые выводы работы в целом соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования; все текстовые заимствования оформлены в качестве цитат и сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования в целом сбалансировано сочетаются с оригинальным авторским текстом и являются результатом аналитической работы с широким кругом источников и литературы; соблюдены требования к стилю и оформлению научных работ</p>

	С (75-81%)	<p>содержание и структура исследования в основном соответствует современному состоянию и перспективам развития научных исследований по направлению «Перевод и современные направления в лингвистике»; содержание и структура работы в целом соответствуют поставленным цели и задачам; изложение материала не всегда носит проблемно-аналитический характер; промежуточные и итоговые выводы работы соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования, но допущены отдельные погрешности в обобщениях и формулировках; соблюдены основные требования к оформлению научных работ; текстовые заимствования, как правило, оформлены в качестве цитат и сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования не вполне сбалансировано сочетаются с оригинальным авторским текстом, но являются результатом использования достаточно широкого круга источников и литературы; объем текстовых заимствований в целом соответствует специфике исследовательских задач</p>
	D (67-74%)	<p>обзор использованных источников и литературы носит формальный характер, научная значимость работы лишь отчасти соответствует современному состоянию и перспективам развития научных исследований по направлению «Перевод и современные направления в лингвистике»; содержание и структура работы не всегда соответствуют поставленным задачам исследования; изложение материала носит описательный характер; база источников исследования не позволяет качественно решить все поставленные в работе задачи; выводы работы не полностью соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования; при оформлении научных работ допущены погрешности; большая часть текстовых заимствований не оформлены в качестве цитат и (или) не сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования являются результатом использования узкого круга источников и литературы; объем и характер текстовых заимствований частично соответствуют специфике исследовательских задач и не соответствуют требованию оригинальности ВКР</p>

	E (60-66%)	<p>обзор использованных источников и литературы носит формальный характер, научная значимость работы не соответствует современному состоянию и перспективам развития научных исследований по направлению «Перевод и современные направления в лингвистике»; содержание и структура работы не полностью соответствуют поставленным задачам исследования; изложение материала носит описательный характер; база источников исследования не позволяет качественно решить все поставленные в работе задачи; выводы работы не полностью соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования; нарушен ряд основных требований к оформлению научных работ; значительная часть текстовых заимствований не оформлены в качестве цитат и (или) не сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования являются результатом использования узкого круга источников и литературы; объем и характер текстовых заимствований лишь отчасти соответствуют специфике исследовательских задач и не соответствуют требованию оригинальности ВКР</p>
	F (менее 60%)	<p>содержание и структура работы не соответствуют теме, цели и задачам исследования; работа носит реферативный характер, база источников исследования является недостаточной для решения поставленных задач; изложение материала носит описательный характер; не соблюдены требования к оформлению научных работ; большая часть текстовых заимствований не оформлены в качестве цитат и (или) не сопровождаются достоверными ссылками, текстовые заимствования составляют больший объем работы и преимущественно являются результатом использования нескольких научных и учебных изданий</p>
Практические аспекты исследования	A (90-100%)	<p>языковой материал исследования оригинален, достоверен и подтверждает разрабатываемые положения ВКР; используемые методы лингвистического исследования эффективны в решении исследовательских задач; в работе эффективно реализуется выработанная методология исследования; соблюдены требования к стилю и оформлению научных работ</p>
	B (82-89%)	<p>используемые методы лингвистического исследования достаточно эффективны в решении исследовательских задач; языковой материал исследования оригинален, в основном, достоверен и подтверждает разрабатываемые положения ВКР; соблюдены основные требования к оформлению научных работ</p>
	C (75-81%)	<p>используемые методы лингвистического исследования не всегда эффективны в решении исследовательских задач; языковой материал исследования оригинален, но лишь частично подтверждает разрабатываемые положения ВКР; при оформлении научной работы допущены погрешности</p>

	D (67-74%)	используемые методы лингвистического исследования не эффективны в решении исследовательских задач; языковой материал исследования в целом оригинален, но не подтверждает разрабатываемые положения ВКР; при оформлении научной работы допущены ошибки
	E (60-66%)	языковой материал исследования не всегда достоверен и подтверждает разрабатываемые положения ВКР; выводы работы не полностью соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования; нарушен ряд основных требований к оформлению научных работ
	F (менее 60%)	языковой материал исследования недостоверен и недостаточно подтверждает разрабатываемые положения ВКР; выводы работы не соответствуют ее основным положениям и поставленным задачам исследования; не соблюдены требования к оформлению научных работ

3) *Пример типового задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков в ходе проведения промежуточной аттестации и текущего контроля*

В течение 2-го семестра студенты должны подготовить следующие материалы:

- оформленный по требованиям список литературы по проблеме исследования;
- обоснование темы планируемого исследования, включающее аргументацию актуальности планируемого исследования, цели, задач, объекта и предмета исследования, гипотезы исследования и планируемых к защите положений выпускного квалификационного исследования, выбор и описание методов планируемого исследования и методологии его проведения, прогнозируемой теоретической и практической значимости исследования, прогнозируемой новизны;
- литературный обзор степени изученности проблемы;
- портфолио корпуса исследуемых текстов с подробным разбором нескольких примеров по разработанной в работе методологии исследования.

В течение 3-го семестра студенты работают над теоретической частью магистерской диссертации, осуществляя взаимодействие с научным руководителем.

4) *Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций*

Семестр	Виды работы	Индикаторы компетенций, проверяемые в процессе выполнения данного вида работы	Доля вида работы в итоговой оценке
2	Список литературы	ИУК-1.1, ИУК-1.2, ИУК-1.3, ИУК-2.1, ИУК-2.2, ИУК-2.3, ИУК-2.4, ИУК-2.5, ИУК-3.1, ИУК-3.2, ИУК-3.3, ИУК-3.4, ИУК-3.5, ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИУК-5.1, ИУК-5.2, ИУК-6.1, ИУК-6.2, ИУК-6.3,	0-30%

		ИУК-6.4, ИОПК-1.1, ИОПК-1.2, ИОПК-2.1, ИОПК-2.2, ИОПК-3.1, ИОПК-3.2, ИОПК-4.1, ИОПК-4.2, ИОПК-4.3, ИОПК-5.1, ИОПК-5.2, ИОПК-5.3, ИОПК-6.1, ИОПК-6.2, ИОПК-7.1, ИОПК-7.2	
2	Обоснование темы исследования	ИУК-6.3, ИУК-6.4, ИОПК-1.1, ИОПК-1.2, ИОПК-2.1, ИОПК-2.2, ИОПК-3.1, ИОПК-3.2, ИОПК-4.1, ИОПК-4.2, ИОПК-4.3, ИОПК-5.1, ИОПК-5.2, ИОПК-5.3, ИОПК-6.1, ИОПК-6.2, ИОПК-7.1, ИОПК-7.2	0-70%
3	Теоретические основы исследования	ИУК-1.1, ИУК-1.2, ИУК-1.3, ИУК-2.1, ИУК-2.2, ИУК-2.3, ИУК-2.4, ИУК-2.5, ИУК-3.1, ИУК-3.2, ИУК-3.3, ИУК-3.4, ИУК-3.5, ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИУК-5.1, ИУК-5.2, ИУК-6.1, ИУК-6.2, ИУК-6.3, ИУК-6.4, ИОПК-1.1, ИОПК-1.2, ИОПК-2.1, ИОПК-2.2, ИОПК-3.1, ИОПК-3.2, ИОПК-4.1, ИОПК-4.2, ИОПК-4.3, ИОПК-5.1, ИОПК-5.2, ИОПК-5.3, ИОПК-6.1, ИОПК-6.2, ИОПК-7.1, ИОПК-7.2	0-50%
3	Практические аспекты исследования	ИУК-6.3, ИУК-6.4, ИОПК-1.1, ИОПК-1.2, ИОПК-2.1, ИОПК-2.2, ИОПК-3.1, ИОПК-3.2, ИОПК-4.1, ИОПК-4.2, ИОПК-4.3, ИОПК-5.1, ИОПК-5.2, ИОПК-5.3, ИОПК-6.1, ИОПК-6.2, ИОПК-7.1, ИОПК-7.2, ИУК-1.1, ИУК-1.2, ИУК-1.3, ИУК-2.1, ИУК-2.2, ИУК-2.3, ИУК-2.4, ИУК-2.5, ИУК-3.1, ИУК-3.2, ИУК-3.3, ИУК-3.4, ИУК-3.5, ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИУК-5.1, ИУК-5.2, ИУК-6.1, ИУК-6.2	0-50%
2	Зачет	ИУК-1.1, ИУК-1.2, ИУК-1.3, ИУК-2.1, ИУК-2.2, ИУК-2.3, ИУК-2.4, ИУК-2.5, ИУК-3.1, ИУК-3.2, ИУК-3.3, ИУК-3.4, ИУК-3.5, ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИУК-5.1, ИУК-5.2, ИУК-6.1, ИУК-6.2, ИУК-6.3, ИУК-6.4, ИОПК-1.1, ИОПК-1.2, ИОПК-2.1, ИОПК-2.2, ИОПК-3.1, ИОПК-3.2, ИОПК-4.1, ИОПК-4.2, ИОПК-4.3, ИОПК-5.1, ИОПК-5.2, ИОПК-5.3, ИОПК-6.1, ИОПК-6.2, ИОПК-7.1, ИОПК-7.2	0-70%
3	Зачет с оценкой	ИУК-1.1, ИУК-1.2, ИУК-1.3, ИУК-2.1, ИУК-2.2, ИУК-2.3, ИУК-2.4, ИУК-2.5, ИУК-3.1, ИУК-3.2, ИУК-3.3, ИУК-3.4, ИУК-3.5, ИУК-4.1, ИУК-4.2, ИУК-4.3, ИУК-5.1, ИУК-5.2,	0-100%

		ИУК-6.1, ИУК-6.2, ИУК-6.3, ИУК-6.4, ИОПК-1.1, ИОПК-1.2, ИОПК-2.1, ИОПК-2.2, ИОПК-3.1, ИОПК-3.2, ИОПК-4.1, ИОПК-4.2, ИОПК-4.3, ИОПК-5.1, ИОПК-5.2, ИОПК-5.3, ИОПК-6.1, ИОПК-6.2, ИОПК-7.1, ИОПК-7.2	
--	--	--	--

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, Интернет-ресурсов и баз данных, необходимых для проведения практики

а) официальные документы (в последней редакции):

б) основная литература:

1) Афонин И.Д., Афонин А.И., Мумладзе Р.Г., Козлова Е.Г., Кузнецова И.В. Методологические основы научных исследований [Электронный ресурс]: Учебное пособие. - Москва: Русайнс, 2022. - 133 с. – Режим доступа: <https://book.ru/book/943995>

2) Байбородова Л. В., Чернявская А. П. Методология и методы научного исследования [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2023. - 221 с – Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/513258>

3) Янковская В. В. Организация научно-исследовательской работы студентов (магистров) [Электронный ресурс]: Учебное пособие. - Москва: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2023. - 345 с. – Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/document?id=420050>

4) Афанасьев В. В., Грибкова О. В., Уколова Л. И. Методология и методы научного исследования [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2023. - 163 с – Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/533500>

в) дополнительная литература:

1) Новоселов С. В., Маюрникова Л. А. Теоретическая инноватика: научно-инновационная деятельность и управление инновациями: учебное пособие. - СПб: ГИОРД, 2017. - 416 с.

2) Старжинский В.П., Цепкало В.В. Методология науки и инновационная деятельность [Электронный ресурс]: Пособие для аспирантов, магистров и соискателей ученой степ. канд. наук техн. и экон. спец.. - Москва: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2019. - 327 с. – Режим доступа: <https://znanium.com/catalog/document?id=333182>

3) Добренков В.И., Кравченко А.И. Мета-методология научных знаний [Электронный ресурс]: Монография. - Москва: Русайнс, 2018. - 203 с. – Режим доступа: <https://book.ru/book/929539>

г) литература для факультативного чтения:

д) Интернет-ресурсы, базы данных:

Вестники Московского государственного университета <https://dlib.eastview.com/>
 Национальная электронная библиотека <https://rusneb.ru/>
 Официальный сайт МГИМО (Университета) МИД России <http://www.mgimo.ru/>
 ЭБС Университетская библиотека онлайн <https://biblioclub.ru/>

ЭБС Znanium.com <https://znanium.com/>

Образовательная платформа "Юрайт" <https://urait.ru/>

ЭБС BOOK.ru <https://book.ru/>

8. Методические указания для обучающихся по прохождению практики

Производственная практика научно-исследовательской работы предполагает большой объем самостоятельной работы студентов, поэтому студентам рекомендуется выполнение всех видов работ в рамках практики согласно установленному графику и в постоянном контакте с научным руководителем и руководителем практики. Все требования по содержанию, объему, критериям оценки и срокам сдачи работ озвучиваются руководителем практики на установочной конференции, а также обсуждаются на семинарах. Все возникающие вопросы следует адресовать научному руководителю выпускной квалификационной работы и руководителю практики. По итогам практики проводится заключительная конференция, на которой студентам рекомендуется поделиться опытом прохождения практики, высказать свои замечания и предложения по дисциплине.

9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

MS Office

MS Windows

Антивирус Касперского

10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Аудитория	Назначение	Оснащение
Компьютерные классы	Учебные аудитории для проведения занятий всех видов, в том числе групповых и индивидуальных консультаций, самостоятельной работы, текущего контроля и промежуточной аттестации	Специализированная мебель, технические средства обучения. Аудитории оборудованы техническими средствами для проведения занятий в формате онлайн. Помещения обеспечены доступом к сети "Интернет" и электронной информационно-образовательной среде Одинцовского филиала МГИМО
Помещение для самостоятельной работы/Библиотека (читальный зал)	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся	Специализированная мебель и технические средства обучения. Лицензионное программное обеспечение. Обеспечено доступом к сети "Интернет" и электронной информационно-образовательной среде Одинцовского филиала МГИМО
Учебные аудитории	Аудитории для проведения занятий всех видов, в том числе групповых и индивидуальных консультаций, проведения текущего контроля и промежуточной аттестации, проведения государственной итоговой аттестации	Специализированная мебель и технические средства обучения, демонстрационное оборудование (экран, проектор). Рабочее место преподавателя, рабочие места обучающихся. Лицензионное программное обеспечение. Обеспечено доступом к сети "Интернет" и электронной информационно-образовательной среде Одинцовского филиала МГИМО

11. Иные сведения и (или) материалы

См. Приложение к РПП в форме электронных документов (при наличии).

Лист регистрации внесенных изменений

в рабочую программу практики "Научно-исследовательская работа (по теме выпускной квалификационной работы)" образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 "Лингвистика", направленности (профилю) "Перевод и современные технологии в лингвистике"

Рабочая программа дисциплины актуализирована 2023/2024 уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «__» _____ 20__ года.

Рабочая программа дисциплины актуализирована 2024/2025 уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «__» _____ 20__ года.

Рабочая программа дисциплины актуализирована 2025/2026 уч. год. Протокол заседания кафедры № __ от «__» _____ 20__ года.

В случае внесения изменений в Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), к Листу регистрации внесенных изменений Рабочей программы практики прилагается обновленный Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для проведения практики на соответствующий учебный год, заверенный подписью директора библиотеки.